Nepali

# 65 वर्ष वा सोभन्दा बढी उमेरका वृद्धहरूले न्युमोकोक्कल खोप प्राप्त गर्छन्

## चाँडै खोप लगाउनुहोस्!

गम्भीर वा जीवन खतरामा पार्ने आक्रामक न्युमोकोक्कल रोगहरू रोकथाम गर्नुहोस्

Centre for Health Protection

Department of Health

## 1. वृद्धहरूले किन न्युमोकोक्कल खोप लगाउनु पर्छ?

न्युमोकोक्कल सङ्क्रमणले सामान्यतया साइनस वा मध्य कानमा सङ्क्रमण जस्ता मध्यम खालका बिमारीहरू गराउने भए तापनि यसले ब्याक्टेरेमिक निमोनिया, सेप्सिस र मेनिन्जाइटिस जस्ता गम्भीर वा जीवन खतरामा पार्ने आक्रामक न्युमोकोक्कल रोगहरू (IPD) गराउन पनि सक्छ। IPD का परिणामहरू वृद्धहरूमा सामान्यतया थप गम्भीर हुन्छन्। तसर्थ, न्युमोकोक्कल खोप विशेष गरी वृद्धहरूका लागि महत्त्वपूर्ण हुन्छ।

## 2. वृद्धहरूले कस्तो प्रकारको न्युमोकोक्कल खोप लगाउनु पर्छ?

सरकारले निम्नानुसारका 65 वर्ष वा सोभन्दा बढी उमेरका हङकङका बासिन्दाहरूलाई **निःशुल्क** वा **अनुदान प्राप्त** न्युमोकोक्कल खोप उपलब्ध गराउने छ।

### उच्च-जोखिमका अवस्थाहरू नभएका वृद्धहरू*

- पहिले न्युमोकोक्कल खोप नलगाएका व्यक्तिहरूले 23-भ्यालेन्ट न्युमोकोक्कल पोलिस्याक्काराइड खोप (23vPPV) को एक डोज लगाउनु पर्छ;
- पहिले नै 23vPPV, 13-भ्यालेन्ट न्युमोकोक्कल कन्जुगेट खोप (PCV13) वा 15-भ्यालेन्ट न्युमोकोक्कल कन्जुगेट खोप (PCV15) लगाएका व्यक्तिहरूलाई मप अप खोप आवश्यक पर्दैन।

### उच्च-जोखिमका अवस्थाहरू भएका वृद्धहरू*

- पहिले न्युमोकोक्कल खोप नलगाएका व्यक्तिहरूले PCV13 वा PCV15 को एक डोज लगाएर त्यसको **एक वर्षपछि** 23vPPV को एक डोज लगाउनु पर्छ;
- पहिले नै 23vPPV लगाएका व्यक्तिहरूले अघिल्लो 23vPPV लगाएको **एक वर्षपछि** PCV13 वा PCV15 को एक डोज लगाउनु पर्छ;
- पहिले नै PCV13 वा PCV15 लगाएका व्यक्तिहरूले अघिल्लो PCV13 वा PCV15 लगाएको **एक वर्षपछि** 23vPPV को एक डोज लगाउनु पर्छ।

## 3. वृद्धहरूले कहाँ गएर न्युमोकोक्कल खोप लगाउन सक्छन्?

### खोप अनुदान योजना (VSS)

वृद्धहरूले सरकारले उपलब्ध गराएको **अनुदान भएका** खोप अनुदान योजनामा नामाङ्कित निजी डाक्टरहरूबाट न्युमोकोक्कल खोप(हरू) लगाउन सक्छन्।

2024/25 मा 23vPPV को एक डोजको अनुदान HK$400 र PCV13 वा PCV15 को एक डोजको अनुदान HK$800 हो। डाक्टरहरूले अतिरिक्त शुल्क लिन सक्छन्, कसैले अतिरिक्त शुल्क नलिन पनि सक्छन्। वृद्धहरूले डाक्टर पनि HCV योजनामा सामेल भएका छन् भने अतिरिक्त शुल्क तिर्न स्वास्थ्य हेरचाह भौचरहरू (HCV) प्रयोग गर्न सक्छन्।

### सरकारी खोप कार्यक्रम (GVP)

वृद्धहरूले उनीहरू निम्नानुसार योग्य समूहमा पर्ने भएमा GVP अन्तर्गत निर्धारित सार्वजनिक क्लिनिकहरूमा **निःशुल्क रूपमा** न्युमोकोक्कल खोप लगाउन सक्छन्।

- निर्धारित सार्वजनिक क्लिनिकहरूका वर्तमान बिरामी/ सेवाग्राही/ सदस्यहरू भएका **उच्च-जोखिममा अवस्था*** भएका समुदायमा बस्ने वृद्धहरू; वा
- व्यापक सामाजिक सुरक्षा सहायता प्राप्तकर्ता वा मान्य प्रमाणपत्रधारक (उच्च-जोखिमका अवस्थाहरू भएका/ नभएका*) समुदायमा बस्ने वृद्धहरू; वा
- HA अन्तर्गत **उच्च-जोखिमका अवस्थाहरू*** भएका अन्तरङ्ग वृद्धहरू (उदाहरणका लागि, इन्फर्मरी, साइको-जेरियाट्रिक, मानसिक रूपमा बिरामी वा मानसिक रूपमा अपाङ्ग एकाइ/ वार्डहरू)।

### आवासीय हेरचाह गृह खोप कार्यक्रम (RVP)

वृद्धवृद्धाका लागि आवासीय हेरचाह गृहमा बस्ने बासिन्दा र 65 वर्ष वा सोभन्दा बढी उमेरका अशक्तता भएका व्यक्तिहरूका लागि आवासीय हेरचाह गृहमा बस्ने बासिन्दाहरू **निःशुल्क** न्युमोकोक्कल खोपका लागि योग्य हुन्छन्।

## *उच्च-जोखिमका अवस्थाहरूमा निम्न समावेश हुन्छन्:

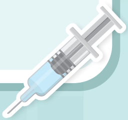
- आक्रामक न्युमोकोक्कल रोग, सेरेब्रोस्पाइनल फ्लुड चुहावट वा कक्लियर इम्प्लान्टको इतिहास
- दीर्घकालीन कार्डिभास्कुलर (जटिलता नभएको हाइपरटेन्सन बाहेक), फोक्सो, कलेजो वा मृगौलाका रोगहरू
- मधुमेह मेलाइटस वा मोटोपना (शरीर पिण्ड सूचक 30 वा सोभन्दा बढी) लगायतका उपापचयनसम्बन्धी रोगहरू
- एस्प्लेनिया, मानव प्रतिरक्षा प्रणाली कमजोर पार्ने भाइरस सङ्क्रमण/ आर्जित प्रतिरक्षा प्रणाली कमजोर हुने सिन्ड्रोम वा क्यान्सर/ स्टेरोइड उपचार जस्ता अवस्थाका कारण कमजोर प्रतिरक्षा प्रणालीसँग सम्बन्धित प्रतिरक्षा जोखिममा हुने अवस्थाहरू
- श्वासप्रश्वासका कार्य, श्वासप्रश्वास स्रावको व्यवस्थापनमा जोखिम बढाउन सक्ने, आकांक्षाको जोखिम बढाउने दीर्घकालीन न्युरोलोजिकल अवस्थाहरू वा आफ्नो हेरचाह गर्ने क्षमतामा कमी भएका व्यक्तिहरू

## 4. न्युमोकोक्कल खोप लगाएपछि हुन सक्ने हुन सक्ने सम्भावित प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू के-के हुन्?

सामान्य प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरूमा इन्जेक्सन लगाएपछि चाँडै नै उक्त स्थानमा हल्का सुन्निने र कमलो हुनेलगायतका कुराहरू पर्दछन्। केहीले ज्वरो, थकान, टाउको दुखाइ, ठण्डी वा मांशपेशी दुख्ने, आदि समस्या अनुभव गर्न सक्छन्।

खोप लगाउनु सुरक्षित छ। सामान्यतया खोप लगाएपछि हुने प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू साना र अस्थायी हुन्छन्। तपाईंले खोप लगाएपछि लगातार ज्वरो, गम्भीर एलर्जीजन्य प्रतिक्रिया (जस्तै सास फेर्न गाह्रो हुने, ओठ वा जिब्रो सुन्निने वा चिलाउने बिमिराहरू आउने, आदि) वा अन्य प्रतिकूल घटनाहरू अनुभव गर्नुभएमा कृपया तत्काल डाक्टरसँग परामर्श लिनुहोस्।

वृद्धवृद्धाहरूले खोप सेवा प्राप्त गर्न आफ्नो हङकङ निवासी पहिचान कागजात र आफ्नो सबै खोप रेकर्ड(हरू) (जस्तै खोप कार्डहरू) साथमा ल्याउनु पर्छ। डाक्टरहरूले उपयुक्त खोप लगाउनुअघि खोप कार्ड जाँच गर्ने छन्।



सोधपुछ

# 2125 2125

CHP वेबसाइट

# www.chp.gov.hk

स्वास्थ्य विभागको स्वास्थ्य शिक्षा इन्फोलाइन

# 2833 0111

खोप योजना

स्वास्थ्य विभाग

अगस्ट 2024 मा प्रिन्ट गरिएको

अङ्ग्रेजी संस्करण र कुनै अनुवादित संस्करणका बिचमा कुनै असङ्गति वा अस्पष्टता भएमा अङ्ग्रेजी संस्करणलाई मान्यता दिइने छ।

## 4. न्युमोकोक्कल खोप लगाएपछि हुन सक्ने हुन सक्ने सम्भावित प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू के-के हुन्?

सामान्य प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरूमा इन्जेक्सन लगाएपछि चाँडै नै उक्त स्थानमा हल्का सुन्निने र कमलो हुनेलगायतका कुराहरू पर्दछन्। केहीले ज्वरो, थकान, टाउको दुखाइ, ठण्डी वा मांशपेशी दुख्ने, आदि समस्या अनुभव गर्न सक्छन्।

खोप लगाउनु सुरक्षित छ। सामान्यतया खोप लगाएपछि हुने प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू साना र अस्थायी हुन्छन्। तपाईंले खोप लगाएपछि लगातार ज्वरो, गम्भीर एलर्जीजन्य प्रतिक्रिया (जस्तै सास फेर्न गाह्रो हुने, ओठ वा जिब्रो सुन्निने वा चिलाउने बिमिराहरू आउने, आदि) वा अन्य प्रतिकूल घटनाहरू अनुभव गर्नुभएमा कृपया तत्काल डाक्टरसँग परामर्श लिनुहोस्।

वृद्धवृद्धाहरूले खोप सेवा प्राप्त गर्न आफ्नो हङकङ निवासी पहिचान कागजात र आफ्नो सबै खोप रेकर्ड(हरू) (जस्तै खोप कार्डहरू) साथमा ल्याउनु पर्छ। डाक्टरहरूले उपयुक्त खोप लगाउनुअघि खोप कार्ड जाँच गर्ने छन्।

**सोधपुछ**

**2125 2125**

**CHP वेबसाइट**

**www.chp.gov.hk**

**स्वास्थ्य विभागको स्वास्थ्य शिक्षा इन्फोलाइन**

**2833 0111**

खोप योजना

स्वास्थ्य विभाग

अगस्ट 2024 मा प्रिन्ट गरिएको

अङ्ग्रेजी संस्करण र कुनै अनुवादित संस्करणका बिचमा कुनै असङ्गति वा अस्पष्टता भएमा अङ्ग्रेजी संस्करणलाई मान्यता दिइने छ।

Nepali

# 65 वर्ष वा सोभन्दा बढी उमेरका वृद्धहरूले न्युमोकोक्कल खोप प्राप्त गर्छन्

**चाँडै खोप लगाउनुहोस्!**

**गम्भीर वा जीवन खतरामा पार्ने आक्रामक न्युमोकोक्कल रोगहरू रोकथाम गर्नुहोस्**

CHP Centre for Health Protection

Department of Health

## 1. वृद्धहरूले किन न्युमोकोक्कल खोप लगाउनु पर्छ?

न्युमोकोक्कल सङ्क्रमणले सामान्यतया साइनस वा मध्य कानमा सङ्क्रमण जस्ता मध्यम खालका बिमारीहरू गराउने भए तापनि यसले ब्याक्टेरेमिक निमोनिया, सेप्सिस र मेनिन्जाइटिस जस्ता गम्भीर वा जीवन खतरामा पार्ने आक्रामक न्युमोकोक्कल रोगहरू (IPD) गराउन पनि सक्छ। IPD का परिणामहरू वृद्धहरूमा सामान्यतया थप गम्भीर हुन्छन्। तसर्थ, न्युमोकोक्कल खोप विशेष गरी वृद्धहरूका लागि महत्त्वपूर्ण हुन्छ।

## 2. वृद्धहरूले कस्तो प्रकारको न्युमोकोक्कल खोप लगाउनु पर्छ?

सरकारले निम्नानुसारका 65 वर्ष वा सोभन्दा बढी उमेरका हङकङका बासिन्दाहरूलाई **निःशुल्क** वा **अनुदान प्राप्त** न्युमोकोक्कल खोप उपलब्ध गराउने छ।

### उच्च-जोखिमका अवस्थाहरू नभएका वृद्धहरू*

- पहिले न्युमोकोक्कल खोप नलगाएका व्यक्तिहरूले 23-भ्यालेन्ट न्युमोकोक्कल पोलिस्याक्काराइड खोप (23vPPV) को एक डोज लगाउनु पर्छ;
- पहिले नै 23vPPV, 13-भ्यालेन्ट न्युमोकोक्कल कन्जुगेट खोप (PCV13) वा 15-भ्यालेन्ट न्युमोकोक्कल कन्जुगेट खोप (PCV15) लगाएका व्यक्तिहरूलाई मप अप खोप आवश्यक पर्दैन।

### उच्च-जोखिमका अवस्थाहरू भएका वृद्धहरू*

- पहिले न्युमोकोक्कल खोप नलगाएका व्यक्तिहरूले PCV13 वा PCV15 को एक डोज लगाएर त्यसको **एक वर्षपछि** 23vPPV को एक डोज लगाउनु पर्छ;
- पहिले नै 23vPPV लगाएका व्यक्तिहरूले अघिल्लो 23vPPV लगाएको **एक वर्षपछि** PCV13 वा PCV15 को एक डोज लगाउनु पर्छ;
- पहिले नै PCV13 वा PCV15 लगाएका व्यक्तिहरूले अघिल्लो PCV13 वा PCV15 लगाएको **एक वर्षपछि** 23vPPV को एक डोज लगाउनु पर्छ।

## 3. वृद्धहरूले कहाँ गएर न्युमोकोक्कल खोप लगाउन सक्छन्?

**खोप अनुदान योजना (VSS)**

वृद्धहरूले सरकारले उपलब्ध गराएको **अनुदान भएका** खोप अनुदान योजनामा नामाङ्कित निजी डाक्टरहरूबाट न्युमोकोक्कल खोप(हरू) लगाउन सक्छन्।

2024/25 मा 23vPPV को एक डोजको अनुदान HK$400 र PCV13 वा PCV15 को एक डोजको अनुदान HK$800 हो। डाक्टरहरूले अतिरिक्त शुल्क लिन सक्छन्, कसैले अतिरिक्त शुल्क नलिन पनि सक्छन्। वृद्धहरूले डाक्टर पनि HCV योजनामा सामेल भएका छन् भने अतिरिक्त शुल्क तिर्न स्वास्थ्य हेरचाह भौचरहरू (HCV) प्रयोग गर्न सक्छन्।

**सरकारी खोप कार्यक्रम (GVP)**

वृद्धहरूले उनीहरू निम्नानुसार योग्य समूहमा पर्ने भएमा GVP अन्तर्गत निर्धारित सार्वजनिक क्लिनिकहरूमा **निःशुल्क रूपमा** न्युमोकोक्कल खोप लगाउन सक्छन्।

- निर्धारित सार्वजनिक क्लिनिकहरूका वर्तमान बिरामी/ सेवाग्राही/ सदस्यहरू भएका **उच्च-जोखिममा अवस्था*** भएका समुदायमा बस्ने वृद्धहरू; वा
- व्यापक सामाजिक सुरक्षा सहायता प्राप्तकर्ता वा मान्य प्रमाणपत्रधारक (उच्च-जोखिमका अवस्थाहरू भएका/ नभएका*) समुदायमा बस्ने वृद्धहरू; वा
- HA अन्तर्गत **उच्च-जोखिमका अवस्थाहरू*** भएका अन्तरङ्ग वृद्धहरू (उदाहरणका लागि, इन्फर्मरी, साइको-जेरियाट्रिक, मानसिक रूपमा बिरामी वा मानसिक रूपमा अपाङ्ग एकाइ/ वार्डहरू)।

**आवासीय हेरचाह गृह खोप कार्यक्रम (RVP)**

वृद्धवृद्धाका लागि आवासीय हेरचाह गृहमा बस्ने बासिन्दा र 65 वर्ष वा सोभन्दा बढी उमेरका अशक्तता भएका व्यक्तिहरूका लागि आवासीय हेरचाह गृहमा बस्ने बासिन्दाहरू **निःशुल्क** न्युमोकोक्कल खोपका लागि योग्य हुन्छन्।

***उच्च-जोखिमका अवस्थाहरूमा** निम्न समावेश हुन्छन्:

- आक्रामक न्युमोकोक्कल रोग, सेरेब्रोस्पाइनल फ्लुड चुहावट वा कक्लियर इम्प्लान्टको इतिहास
- दीर्घकालीन कार्डिभास्कुलर (जटिलता नभएको हाइपरटेन्सन बाहेक), फोक्सो, कलेजो वा मृगौलाका रोगहरू
- मधुमेह मेलाइटस वा मोटोपना (शरीर पिण्ड सूचक 30 वा सोभन्दा बढी) लगायतका उपापचयनसम्बन्धी रोगहरू
- एस्प्लेनिया, मानव प्रतिरक्षा प्रणाली कमजोर पार्ने भाइरस सङ्क्रमण/ आर्जित प्रतिरक्षा प्रणाली कमजोर हुने सिन्ड्रोम वा क्यान्सर/ स्टेरोइड उपचार जस्ता अवस्थाका कारण कमजोर प्रतिरक्षा प्रणालीसँग सम्बन्धित प्रतिरक्षा जोखिममा हुने अवस्थाहरू
- श्वासप्रश्वासका कार्य, श्वासप्रश्वास स्रावको व्यवस्थापनमा जोखिम बढाउन सक्ने, आकांक्षाको जोखिम बढाउने दीर्घकालीन न्युरोलोजिकल अवस्थाहरू वा आफ्नो हेरचाह गर्ने क्षमतामा कमी भएका व्यक्तिहरू